

## Tesalonicaáhu Chalapacücunāman Pablo Punta Cartacuśhan

Pablom Jesuspi willacushtin Macedoniap cay Tesalonica malcanman éhala. Chaychümi griego limäcunaca achca chalapaculcäla. Waquinnincuna cuntran shalcapäcuptinmi Corinto malcāman Pablo llaquisha licula. Chaypimi Timoteoctawan Silvanocta Tesalonicaman watucü cáchala. Chaypi allin capäcuśhanta yaáhal cutilälimumptinmi Pablo cay cartacta apachila “Masqui ima cacuptinpis ama ipaman cutiyta pinsalcäliychu. Aśhwanpa Jesusninchicman masisu chalapaculcay” nil. Pablo cay cartawan callpanchäla Jesusman masta chalapaculcānanpämi. Chaymi niyan: “Wamä chalapaculcāshayquinuy aśhta wañuycācama chalapaculcay; paypa cutimuynin cayllaáhuñam cacuyan” nil. Jinaman lulacü-cama lluyypis caycälinanpämi limapaycun.

<sup>1</sup>Ya'a Pablom, Silvanowan, Timoteowan apachicalcāmuc cay cartacta amcuna Duyñunchic Jesus, Tayta Diosllapaña cá Tesalonica malcāáhu chalapacücunāman. Quiquin Tayta Diosninchicpa llaquipayninpita jawca cawsay amcunaáhu caycuchun.

*Tesalonica chalapacücunapitam sulpäta uycun*

<sup>2-3</sup> Diosninchicta imaypis mañacuśhááhu Jesusninchicman masisu chalapacul cuyaywan allincunäta lulal tacyaycälishayquitapis

ya'chapäcümi. Chaynütacmi paypa cutimuyninta licat-licatllaña alcayalcáshayquitapis yalpalmi Taytanchicta anradisicú. <sup>4</sup> Quiquin Diosninchicpa cuyaşhan chalapacü-masícuna, aclapäcuşhulanqui nunan capäcunayquipämä. <sup>5</sup> Caynu caşhanta tantiapäcü allin willacuyca amcunaman imanuyya chámuşhanpamá: manam nunacunallap limayllanmannüchu, sinu'a munaywanmi, Chuya Ispirituwanmi, jinaman rasuncáwanmari. Ya'chapäcunquitacmá amcunap allinniquipä sumä cawsapäcuşhätapis. <sup>6</sup> Chaymi ya'acunacta lical amcunapis rasunpa atichipämáshayquiwan'a Duyñunchictapis atichipäculanqui. Masqui imaña pasapäcuşhuptiquipis, Chuya Ispiritu sumä cushicuyta uycälishulanqui chasquipäcuşhayquipachapítam. <sup>7</sup> Caynu capäcuşhayquita licalmi Macedonia, Acaya-läducuna'chu chalapacücunäpis atichipäcuşhulanqui. <sup>8</sup> Cay lulayniquiwan rasunpa amcuna Jesuspíta willaşhácata manam Macedoniaman Acayallamanchu sinu'a juc malcacunamanpis milachipäculanquim. Chaymi Jesusman chalapaculcáshallayqui intiru'chüpis lluy muyuyan. Chaynu cayaptin ya'acuna çimactam nipäcuşhä? Manam imapis nipäcuná canñachu. <sup>9-10</sup> Lluy nunapis imanuyya chasquiyçälímáshayquitapis: "Taytachancunactapis alawayta cáchayculmi rasunpa cawsä Diosta chasquülälin. Chulin cutimuynintapis jawcamá alcaycälin" niyanmä. Aw-ari, wañuycäpi Chulin Jesus şhalcamulmi wiñay simpri ñacaycäpi julaycamášhun.

## 2

### *Tesalonicaĉhu cawsaŝhanpimi Pablo liman*

1-2 Chalapacü-masïcuna, amcunaman manaläpis ĉämül Filipos malcaĉhu'a may supay-apachishaĉ, palapäcuŝhaĉ capäculá. Masqui caynu imaña pasalcämaptinpis, quiquin Diosninchicmi callpanchamäla mana manchalil paypita willaycälinacpä. Chaymi ŝhamuyní mana yan'alpächu cala. <sup>3</sup> Ya'acuná umá imactapis chalaŝhanpichu manamá ŝhapämulá, nítac juc licchá pinsaynïwanchu limapapäculac nítac imapis julucuynïwanchu yaĉhachipäculac. <sup>4</sup> Aŝhwanpa quiquin Diosninchicmi "Allinñam cayalcanqui" nil allin willacuyta maquïman ĉhulaycälimäla. Ya'acuna manam nunacunap munayllanpächu lulayalcá sinu'a imacta ŝhun'unĉicĉhu pinsaŝhanchictapis yaĉhä Diosninchicpa munayninpänümi. <sup>5</sup> Yaĉhapäcuŝhayquinüpis ya'acuna shimi mishquichïnu'a imaypis manam alawapäculacchu nítac imayquitapis juluylläwanchu jinapäculá. Caycunapita quiquin Diosninchicmi tuquicta yaĉhayan. <sup>6</sup> Nítac amcunaĉhu nï juccunaĉhu allinpa licachiculcänäpächu, sirbichiculcänäpächu ŝhapämulá. Aw, rasunpa Jesuspa puydi caĉhancuna cayalcal'a chaynu ĉasquinamá capäcú. <sup>7</sup> Ñatac chay lulaytá manam uchu llapis pinsalcälilächu. Aŝhwanpa sumä cuyalmi tayta mamanu amcunacta cuyaywan ishpiycälichilac. <sup>8</sup> Amcuna manam yaĉhapäcunquichu maynu cuyapäcuŝhactapis. Munayní manam willaycuyllachu, aŝhta bïdätapis

amcunapi upäcūmanmi cala. <sup>9</sup> Chalapacū-masīcuna, rasunpa yalpapācunquim amcunaču Diospi willayal mantiniculcānāpā mana piñachiynīwan tutay-muyun maynu-maynu lulapaculcāshātapis.

<sup>10</sup> Ñatac amcunapis ñawiquiwanmi licapāculanqui, Tayta Diosninchicpis yačanmi amcunaču allin lulayniyu capācuśhāta, tuqui śhun'ūwan licaycālīshacta, jinaman pipis ñi limamānan capācuśhātapis. <sup>11</sup> Chaynūtacmi callpanchācānuy, jucniqui-jucniquita cunsuylaycālīlac, juc tayta chulinta licaycūcā-yupaypis. <sup>12</sup> Chaymi Diosninchicpa gubirnunču wiñay simpripā sumā allī-allī rīnanayquipā aclacuśhan capācuśhayquita yačhal, ya'acuna čhuncay-čhuncay limapaycālīlac paypa tincūninmannuy cawsapācunayquipā.

<sup>13</sup> Ñatac chayču Jesupi willapti ħmanachun “Cay willamāshanchic'a rasunpa Diospītam uyaliyanchic; manam nunap yačhachicuyllantachu” ñil cushisha čhasquipāculanqui? Cay nipācuśhayquipītam imaypis Diosninchicta anradisicú. Rasunpa cay willaśhāca quiquin Diospi yalamūmari. Cay willacuyninta čhasquiculcāśhayquipam quiquin Diosninchic amcunap bīdayquita allinman ticlayāchin. <sup>14</sup> Chalapacū-masīcuna, Judea malcacunačhūpis Jesusman chalapacūcunāwan pasaśhancānūmi amcunacta malca-masiquicuna ñacachipācuśhulanqui. <sup>15</sup> Chay Israelcunāmi Diospa unay willacūnincunactapis wañūlāchila, jinaman'a Duyñunchic Jesustapis. Chaypītá ya'acunactapis alūlāliman. Paycuna manamá Diospa śhun'unpāchu

cawsayalcán; lluy nunacunap cuntrantacmá cayalcánpis. <sup>16</sup> Chaynütac mana-Israelcunaca salbaculcānanpä allin willacuyta willācunāpi mičhacamāshānwan'a mas-mas juchactalāmi tawacuyan maquinman juntachicucā-yupaypis. Chaymi Diospa lluy piñacuynin čhāmuptin'a cay lulašhancunapi sigüruña cunca cuchuynin can'a.

*Chalapacūcunāta licaycuypimi wañupacun*

<sup>17</sup> Ñatac amcunawan chalapacū-masīcuna, mana tinculpis šhun'üchūmi imaypis caycälilanqui. Chaymi watucūniqui šhamuyipi wañupaculá. <sup>18</sup> Jinalmi japallá achca cuti yalāchacāmuptīpis imaymana sasachacuycunacta supayca čhulamuptin mana atipamulāchu. <sup>19</sup> Chayurá ¿mayantá cushichimāní, šhun'ūta altuman juluycūca? Amcuna ya'awan cusca Jesusninchicpa cutimuyninčhu cācunāmari. <sup>20</sup> Aw, amcunapitamari sumā cushisha cayalcá.

### 3

<sup>1</sup> Chaynu manaña watucamuyta atipalcul masta llaquiculculmi, Atenas malcačhu quīdacuyta pinsälälí. <sup>2-3</sup> Salbacūninchicpa allin willacuyninta willacawshī-masí pudirní chalapacū-masinchic Timoteocta cačhapāmulá “Paymi chalapacuynin-cunāchu masīsu tacyaycāliyta yanapaycamun'a, chaynütac callpanchaycamun'a chay imaymana sasachacuycunāchu pasašhancunāwan mana mayanllanpis iwichiculcānanpä” nil. Amcuna yačhapācunquimá caynu ñacananchicpä cašhanta. <sup>4</sup> ¿Manachun amcunawan cayal juc-pun nipāculac: “Chalapaculcāshayquipita aticačhašham

capäcunqui” nil? Canan ¿manachun nishänülla pasayan? <sup>5</sup> “Caynu pasayaptin'a ichach chay ñacaycunawan'a Palpachi Satanašhpis umanta muyuyächinña Jesusta cáchaycunapä. Jinaptincha cay imaymanap ñacal lulašhanchic'a pampapaña can'a” nilculmi, sumä pinsamintucüsha cayal apuraypa Timoteocta cáchamulá, imanuy capäcushayquitapis willaycamänapä.

*Allin willacuywanmi Timoteo cutimun*

<sup>6</sup> Ñatac Timoteo cutimul, willaycaman sumä allin capäcushayquitapis “Jesusninchicman'a masisu chalapacüşham cayalcäña. Jinalmi llapanpis yanapänacuyalcäña cushisha imallachüpis” nil. Nimantacmi ya'acunapita imaypis cuyacuywan yalpacaculcäshayquita, ñatac “¿Imaycha tincuycushun paycunawan?” nil ya'acunanu llaquiculcäshayquitapis. <sup>7</sup> Cay sasachacuyñicunächu uyalilulmari sumäsumäta cushicul shun'ulläpis jawcayälunlä canpis. <sup>8</sup> Amcuna Jesusninchicman masisu chalapaculcäshayquita yachalpüluptimi shun'üta acchiycälichimanqui. <sup>9</sup> ¡Rasunpa caycunapi maynu cushisham cayá! ¡Diosninchicta imanuypälä anradisicüman sumä cushicuyta uycapamäshayquiman tincüta! ¡Manamá atipächu! <sup>10</sup> Ñatac Diosninchicman masta chalapaculcänayquipäpis yachachinac cayanlämi. Chaymi Diosninchicta tutay-muyunpis mañaculcá amcunaman cutipämünäpä.

<sup>11</sup> Chaymi quiquin Diosninchictawan Duyñuninchic Jesusta mañacú ima captinpis amcunaman yanapaycul chächimänänapä.

12 Chaynütac Duyñunchicta mañacú, ya'acuna cuyapäcuśhacnuy, amcunapis quiquipulapis ñatac juccunawanpis masta cuyanaculcānayquipāmari. 13 Chaynütacmi, ruygacuyalcá śhun'uyquita callpanchaycālishunayquipāpis. Chaycha Duyñunchic Jesus anjilnincunawan cutimuptin amcunapis Tayta Diosninchicpa puntanču chuya caycālinqui.

## 4

### *Dios munaśhanmannuy cawsapācuy*

1 Chalapacü-masicuna, amcunaču cayal, Diospa śhun'unpānuy imanuy cawsaytapis yačhachipāculacmi. Chaynümá cawsayalcanqui. Canaññatacmi Jesusninchic-laycu ruygaculcac masta-masta lulanayquipälä.

2 Yačhapācunquiñamari Jesusninchicpa pudirnin cayniwan imacta yačhachipācuśhactapis. 3 Chaychu ¿manachun “Mana juchacullal, mana pulinacullal cawsananchictam Diosninchic munan” nil niyalcac? 4 Chaynu captin'a, aychayquita sumä allinta sujitaculcay; 5 manamá Diosta nñ lisicunānu munaśhanpa aysachicuyalcāśhancānūchu cayalcanqui. 6 Yan'al-lätac jucnin-jucnin nuna-masiquip masanninwan cayal casādu pirdichī capācunquiman. Nipācuśhac-yupaypis chaynu nunactá Diosninchicmi chayman tincūta mučhuycachin'a. 7 Diosninchicmari ya'anchictá “Amcunam nuná capācunqui” nil aclamālanchic, paynuy tuqui mana juchacul cawsanapä. 8 Cay yačhachicuyta jamuyacá manam nunallap yačhachicuyllantachu jalutacuyan, sinu'a

paynu canapä Chuya Ispiritunta umäninchic Diosninchictam.

<sup>9</sup> Ñatac cuyanacul yanapänaculcänayquipitä, manañam nipäcunac canchu. Quiquin Diosninchicmari yačhayta umälanchicña lluywanpis juc taytap chulinnülla cuyanacul yanapänacunanchicpä. <sup>10</sup> Rasunpa cay nishannüshi amcuna lulayalcanqui lluy Macedonia malcacunächu cä malca-masiquicunawanpis. Ñatac, chalapacü-masïcuna, caypïpis mas sumä-sumä yanapänaculcänayquitalämi licaycuyta muná.

<sup>11</sup> Chaynütac lulayniquita cačhaycul matayyacuycul ama puliyalcaychu. Ašhwanpa lulaculcay yačhachipäcušhacnüpis mana mañapacuštın puliyalcänayquipä. <sup>12</sup> Jinaptiquiých mayanman mana uyshuycunayquipis can'añachu, ašhwanpam Diosman mana chalapacü lluy nunacunäpis alawal tuquip licapäcušhunqui.

### *Jesusninchicpa cutimuynin caynümi*

<sup>13</sup> Chalapacü-masïcuna, wañucü chalapacü-masinchiccupita yačhaycälinayquitam muná Diosman mana chalapacücunänuy, wiñay simpri cawsayta mana alcäcunänuy “Manañačh tincuycušhãñachu imaypis” nil mana llaquiculcänayquipämari. <sup>14</sup> Jesusninchic wañüşhanpi šhalcamušhanta ampis ya'apis yačhanchicmi. Chaymi Jesusninchicmanña chalapacuyal wañücunätäpis Diosninchic šhalcachimunanta chalapaculcá. <sup>15</sup> Cay nishäcunacá quiquin Jesusninchic niycamäšhanchicnümi. Rasunpa, Jesusninchic cutimul'a manam wañücunäta cačhayculchu ya'anchic cawsäcunätalä



puncta puśhacamăshun. <sup>16</sup> Chaypun altu silupi puydi anjil ayalpămuptyn, Diospa curnitillan llamadalpămuptyn, quiquin Jesusninchicmi ji'alpamun'a. Jinaptinmari wañüşha chalapacücunaca śhalcamun'a. <sup>17</sup> Jinamanmi ya'anchic cawsăcunătawan cuscacta Jesus juella puśhacamăshun altu pucutay jananču lluypis juntunacunapă. Chayčhümi wiñay simpripä paywan cacushun. <sup>18</sup> Chaymi caycunacta umanchicču uywal llapanchicpis cunsuylanacuycunanchic.

## 5

<sup>1</sup> Chalapacü-masïcuna, cananñatacmi chay pasanan timpucunapïta, muyuncunapïta, manaña isquirbimunac canñachu. <sup>2</sup> Yačhapăcuśhayquinüpis, Taytanchicpa cutimuynin can'a mana pinsaśhanchic ũraču suwa tutap un'aypi yaycamuyninnümi. <sup>3</sup> Diosman mana chalapacü llapa nunacunam chaypunpä “Canan'a jawcañam sigüruñam cacunchic” nil niyalcan'a. Chay jinayaptinmi un'aypi alli ñacaycuna lluyta camacănanpä čămun'a. Juc patayu walmicta quillanču durnin un'aypi chalaśhancănümi çpită chay durninta aśhuchinman? Sigüruñam imanăshapis chalacalpun. Chaynümi paycuna sigüruña cayalcan chay ñacaycăču mana lluptil muyupăcunanpä.

<sup>4-7</sup> Paycună tutap mana sintil wañüşha puñuyăcunanümi, ñatac tutap shincăśha mana imapis ucul cayăcunanümi cayalcan. Chaymi ima pasaśhantapis tantianchu. Chalapacü-masïcuna, acchičhümi cayanqui. Manam paycunanüchu

tutapächu mana fisyuyu cayalcanqui Taytanchicpa cutimuynin un'aypi suwanuy chaläshunayquipä. <sup>8</sup> Ashwanpamá, muyunchu pulil lluy imapis licacunänu cayäna tuqui sänu fisyunchicwan. Cay chalapacuyninchicwan nuna-masinchicta cuyaycuyninchiemi lluy atajamäshun juc jirru chalicu-yupaypis. Chaynütac salbäsha sigüruña cašhanchicta umanchicchu masisu uywašhun juc cascuwan atajachicüsha-yupaypis. <sup>9</sup> Diosninchic'a castiguču canapächu manamá unanchaycamälanchic, sinu'a Jesusninchicman chalapacuyninchicpa salbaša cananchicpämi. <sup>10</sup> Jesusninchicmari wañula ya'anchic-laycu cawsayäpis wañuëshäpis wiñay simripä paywan cawsacunapä. <sup>11</sup> Chayurá lluy caycunacta umayquiman chulal llapayquipis callpanchanaculcay imam lulayalcäshayquinu.

### *Camacalpunanpämi limapaycun*

<sup>12</sup> Chalapacü-masïcuna, amcunapä wañuy-wañuy lulayäcunäta, licaycälishüniquicunacta, caminaycälishüniquicunacta allinpa licaycäliy. <sup>13</sup> Caynu lulapäcušhanpítamá tuqui rispítuwan licaycul cuyaycäliy. Llapayquipis tuqui allinpa apanacul cawsapäcuy. <sup>14</sup> Chaynütacmi chalapacü-masïcuna, amcunacta ruygaculcac, llapa illa mana lulacücunäta anyaycälinayquipä, pishi šhun'uyücunäta callpanchaycälinayquipäpis. Chaynütac imallawanpis uman muyuchicücunäta limapaycäliy. Pasinsiyayniqui lluywan-ari caycuchun. <sup>15</sup> Imacta lulašhuptiquipis amatac cutichicuyalcaychu. Ashwanpa amcuna-pulapis juccunäwanpis allin šhun'uyu caycäliy. <sup>16</sup> Tucuy

timpu-ari imaypis cushishalla cawsapäcuy.

<sup>17</sup> Chaynütac imaypis Diosninchicta ruygaculcay.

<sup>18</sup> Ñatac payta anradisiculcay allincuna mana allincuna shamuptinpis. Jesusninchicpa nunan cayaptinchicmä lluy caycunacta lulananchicta Diosninchic munan.

<sup>19</sup> Diosninchicpa Ispiritun amcunacta lulachiya munašhuptiqui'a ama atajal mičhacuyalcaychu. Chaynütac juccunacta lulachiptinpis amatac mičhacuychu.

<sup>20</sup> Chaynütac Dios partipi willacušhancunäta mana bälipä ama licapäcuychu.

<sup>21</sup> Ašhwanpa rasun mana-rasun cašhantapis talipay. Rasun captin'a chaycunapi allincäta umayquiman čhulaycuy.

<sup>22</sup> Mayčhüpis imačhüpis mana allincäta talil'a ama čhasquiychu. Ašhwanpa juc-läduman čhulal un'aycuy.

<sup>23</sup> Cananmi jawca umäninchic Diosninchicta ruygacü muyun-muyun mastalä sumä allinninmanlä chuyanchäshunayquipä, jinal almantinta änimuntinta aychantinta juchannäta Jesusninchic cutimuynincama uywapäcušhunayquipä.

<sup>24</sup> Aclacušhüniqui Diosninchic'a chalapacunamá. Imam limalicušhantanüllam lulaycun'a.

<sup>25</sup> Jinaman'a, chalapacü-masücuna, amcunapis Diosninchicta ruygaculcay ya'acunapi.

<sup>26</sup> Chaynütac llapayquipis sumä cuyacuywan limaycanacaycäliy.

<sup>27</sup> Chaymi Duyñunchicpa pudirninnu cayñiwan canan amcunacta “Cay apachimušhä cartacta lluypäpis ligiycäliy” nil niycälic.

<sup>28</sup> Duyñunchic Salbacü Jesuspa llaquipaynin amcunawan caycuchun.

**Muśhü limalicuy**  
**New Testament in Quechua, Huaylla Wanca**  
**(PE:qvw:Quechua, Huaylla Wanca)**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huaylla Wanca

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huaylla Wanca

qvw

Peru

**Copyright Information**

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, Huaylla Wanca

**© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

3f57bf2a-c6cb-5964-8feb-ec0e76d44198